

BADIOU-MONFERRAN, Claire

Université Paris-4 Sorbonne, EA 4089 « Sens, Texte, Histoire »

CNRS-Atilf

c.badiou.monferran@free.fr

Changements de régime de normativité et changements linguistiques.

Un cas d'école : les aléas de la locution *alors que* entre 1647 et 1770

Articulant « changement de régime de normativité » et « changement linguistique », la communication proposée s'inscrit dans le droit fil de la rubrique « *Pratiques* » de l'appel à contribution. Elle entend mesurer l'impact, en langue, d'une prescription de Vaugelas : l'interdiction de la locution temporelle, concessive et oppositive « *alors que* », relativement bien implantée dans tous types de discours (écrits *vs* oraux, littéraires *vs* non littéraires, versifiés *vs* en prose, argumentatifs *vs* narratifs...) avant la parution des *Remarques*, en 1647. Les enquêtes conduites sur FRANTEXT attestent le succès de la proscription vaugelienne. Dans ce corpus, à quelques exceptions près (notamment les *Lettres* de Mme de Sévigné), la locution disparaît brutalement de la prose écrite entre 1650 et 1770. A cette date, elle réapparaît, d'abord dans un « contexte de transition » (Marchello-Nizia, 2006), sous la forme disjointe « *alors même que* », puis sous la forme conjointe « *alors que* » (1790). Nous nous proposons : (I) de décrire le changement de régime de normativité sous-jacent à cette proscription, en étudiant (i) les conditions externes et internes (à la langue) de sa mise en application, (ii) les îlots discursifs de résistance diaphasique, diastratique ou diatopique, à cette mise en application (la langue littéraire versifiée et la *Correspondance* de Mme de Sévigné dans Frantext ; les corpus oraux recueillis pour la période considérée par G. Ernst et B. Wolf, ou encore R. A. Lodge ; l'écriture des peu-lettrés telle que l'analysent S. Branca et N. Schneider pour la période révolutionnaire) ; (II) d'esquisser quelques hypothèses sur les raisons, selon nous essentiellement internes — mais nous nous expliquerons sur ce point —, de sa disparition (rémanence d'« *alors que* » dans la poésie et le théâtre versifiés ; réanalyse des constructions clivées — « *ce fut alors que* » —, restrictives — « *il n'était alors que* » — ou complétives — « *il songea alors que* » — de la prose écrite, sous le coup d'une

(1798). 5^{ème} édition, Paris, J. J. Smits et C^e.
(1835). 6^{ème} édition, Paris, Firmin Didot frères.

(1996 [1710-1720]). *Les Remarques de l'Académie française sur le Quinte-Curce de Vaugelas*. Paris, Presses de l'ENS, éds., Ayres-Bennett W et Caron Ph.

Ernst G. et Wolf B. (2002). *Textes français privés des XVII^e et XVIII^e siècles*, CD 1-2, Tübingen, Niemeyer.

Féraud J.-F. (1787-1788). *Dictionnaire critique de la langue française*. Marseille, Mossy.

FRANTEXT. Base textuelle, ATILF.

Furetière A. (1978 [1690]). *Dictionnaire universel*, Paris, le Robert.

Lodge R. A. (s.d.). *Paris speech in the past. A collection of semi-literary representations of vernacular (French) speech from de 16 th to 19th centuries which is preceded by a set of tax-rolls from late 17th century Paris*, Oxford, Oxford Text Archive [<http://ota.ahds.ac.uk/>, 11/01/04].

Richelet P. (1994 [1680]). *Dictionnaire françois*. Genève, Slatkine Reprints.

Streicher J (éd.) (1936). *Commentaires sur les remarques de Vaugelas par La Mothe Le Vayer, Scipion Dupleix, Ménage, Bouhours, Conrart, Chapelain, Patru, Thomas Corneille, Cassagne, Andry de Boisregard et l'Académie française*, t.1 et 2. Paris, Droz.

Vaugelas Cl. F. de (2000 [1647]). *Remarques sur la langue française*. Genève, Slatkine Reprints, éd. J. Streicher.

2. Bibliographie secondaire

Ayres-Bennett W. (2004). *Sociolinguistic Variation in Seventeenth-Century France: Methodology and Case Studies*, Cambridge, University Press.

Ayres-Bennett W. et Caron Ph. (1995). Écriture d'auteur, norme et variation au XVII^e siècle : de la syntaxe au style. Cambridge, *Cambridge French Colloquia*, p. 71-91.

Badiou-Monferran Cl. (à paraître). Synonymie et changement linguistique : le cas des connecteurs *donc / adonc* et *lors / alors*. In Berlan F. (éd.), *La Synonymie*, Paris, PUPS.

Bat-Zeev Shyldkrot H. (1987). *Quand, alors que* et *tandis que* : un cas classique d'évolution sémantique. *Romance Notes*, 28 : 1, p. 45-51.

Bouchard R. (2001). *Alors, donc, mais...*, particules énonciatives et/ou connecteurs?. *Syntaxe et sémantique*, 3, p. 63 -74.

Bougy C. (2000). Les connecteurs temporels et l'apparition de *lors que* dans la langue française. *Syntaxe et sémantique 1*, Caen, PUC, p. 39-78.

Branca-Rosoff S. (1986). Féraud et la grammaire de son temps. *Autour de Féraud. La lexicographie en France de 1762 à 1835*, Paris, ENS de jeunes filles, p. 53-59.

- Branca-Rosoff S. et Schneider N. (1994). *L'Écriture des citoyens. Une analyse linguistique de l'écriture des peu-lettrés pendant la période révolutionnaire*. Paris, Klincksieck, publication de l'INALF, coll. «Saint-Cloud».
- Franckel J. J. (1987). *Alors-Alors que*. *BULAG*, 13, Besançon, p. 17-49.
- Franckel J. J. (1989). *Études de quelques marqueurs aspectuels du français*, Genève-Paris, Droz, p. 355-368.
- Fournier N. (1998). *Grammaire du français classique*. Paris, Belin Sup-Lettres.
- Gerecht M.-J. (1987). *Alors : opérateur temporel, connecteur argumentatif et marqueur de discours*. *Cahiers de linguistique française*, 8, p. 69-79.
- Guimier, C., (éd.), (2000). *Syntaxe & Sémantique, I. Connecteurs et marqueurs de connexions*, Presses Universitaires de Caen.
- Hybertie Charlotte (1996), *La Conséquence en français*, Paris, Ophrys.
- Jayez J. (1988). *Alors : descriptions et paramètres*. *Cahiers de Linguistique française*, 9, p. 135-175.
- Le Draoulec A. et Bras M. (2006). Quelques candidats au statut de « connecteurs temporel ». *Cahiers de grammaire*, 30, p. 219-237.
- Lightfoot D. W. (1991). *How to Set Parameters : Arguments for Language Change*. Cambridge, MIT Press.
- Lodge R. A. (2004). *A Sociolinguistic History of Parisian French*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Marchello-Nizia Ch. (2006), *Grammaticalisation et changement linguistique*, Bruxelles, De Boeck, Duculot.
- Moine A. (1993). Le sémantisme de *alors* : pour un modèle des démarcateurs du discours en français. In Hilty G. (éd.), *Actes du XXe Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes, II*, Tübingen, Francke, p. 39-51.
- Morency P. (2007). Les connecteurs temporels du français. *French Studies*, 61 : 3, p. 413-414.
- Nichols J. (2003). Diversity and Stability in Language. In Joseph Br. Et Janda R. (eds.), *The Handbook of Historical Linguistics*, Oxford, Blackwell Publishing, p. 283-310.
- Rey A., Siouffi G., et Duval F. (2007). *Mille ans de la langue française, Histoire d'une passion*, Paris, Perrin.
- Rossari C. (2000). *Connecteurs et relations de discours : des liens entre cognition et signification*. Nancy, PU de Nancy.

- Rubio J. C. et Gauchola R. (2003). Le processus de grammaticalisation dans la subordination temporelle en français. *Verbum*, XXV : 4, p. 525-536.
- Sakari E. (1997). Observations sur quelques adverbes de temps (*or, lors, alors*) en moyen français. In Combettes B. & Monsonogo S. (éds.), *Le moyen français. Philologie et linguistique. Approches du texte et du discours. Actes du VIIIe Colloque international sur le moyen français*, Paris, Didier Erudition, p. 351-368.
- Schelling M. (1983). Remarques sur le rôle de quelques connecteurs (*donc, alors, finalement, au fond*) dans les enchaînements en dialogue. *Cahiers de linguistique française*, 5, p. 169-187.
- Siouffi G. et Steuckardt A. (éds), (2007). *Les linguistes et la norme. Aspects normatifs du discours linguistique*, Berne, Peter Lang, 2007.
- Torterat F. (2008). La semelfactivité non verbale en français : l'exemple de *or* et de *(a)lors*. *CMLF*.
- Willemyns R. et Vandebussche W. (2006). Historical Sociolinguistics : Coming of Age ? *Sociolinguistica*, 20, p. 146-65.
- Zénone A. (1982). La consécution sans contradiction: *donc, par conséquent, alors, ainsi, aussi* (I); Concession et consécution dans le discours. *Cahiers de linguistique française*, 4, p. 107-141.
- Zénone A. (1983). La consécution sans contradiction: *donc, par conséquent, alors, ainsi, aussi* (II). *Cahiers de linguistique française*, 5, p. 189-214.